

357 《英语翻译基础》考试大纲

一、考试题型

本考试采取客观试题与主观试题相结合, 单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能, 考试难度基本上限定在英语专业八级考试的水平。试题包括词汇翻译、句子翻译和篇章段落翻译三个部分, 总分为 150 分。

1. 词汇翻译, 包括英译汉和汉译英两部分, 各 10 个, 20 分。
2. 句子翻译, 包括英译汉和汉译英两部分, 各 5 个, 30 分。
3. 篇章段落翻译, 包括英译汉和汉译英两部分, 各 2 段/篇, 100 分。

二、考试参考用书

1. 《英汉笔译》, 彭萍著, 外语教学与研究出版社, 2017 年第 1 版。
2. 《汉英笔译》, 叶子南, 施晓菁著, 外语教学与研究出版社, 2016 年第 1 版。
3. 国内外主流的网站、期刊、报纸等英语、汉语文章、报道等。

三、考试内容

第一部分 词汇翻译

了解最新的社会热点、经贸科技发展趋势, 注意其中的一些术语、缩略语或专有名词, 熟悉、理解参考用书上面的一些术语和固定表达, 掌握重要的词汇, 特别是一些固定的目的语表达。

第二部分 句子翻译

了解参考用书中各种句式的基本翻译技巧, 熟悉英语、汉语句子结构的异同并能够进行较为熟练的转换, 掌握英汉语法知识, 尤其是现代汉语与古代汉语一些基本的区别。

第三部分 篇章段落翻译

了解各类段落篇章不同的文体风格, 熟悉段落篇章展开的方式、方法以及一些具体的衔接连贯手段。除了文学文化类翻译, 侧重普及型的科技类文本的英汉互译。